

Urteko ekoizpenak zuen esku

Ohartu izanen zineten bezala, joan zen hilabeteko Kazetan nahaste txiki bat izan genuen. Izan ere, Beloagako gazteluaren inguruko dokumentalaren DVDa igortzen genizuela adierazten genuen, baina horren ordez Beñi Agirrereren 'Gipuzkoako historia nafarra' liburua heldu zitzaizuen.

Oraingo honetan bai, DVDa bidaltzen dizuegu, atzerapenak medio. Urtero legez, dokumental hau opari gisa igortzen diezuegu Nabarralde kideei, urte guztian erakusten diguzuen babes eta bultzada eskertzeko modua bezala. Kasu honetan, Oiarzungo gazteluaren historia berreskuratzen duen lana da, abenduan zehar Durangoko Azokan eta Oiarzungo udalean estreinatutakoa, eta orain zuen esku jartzen duguna.

Gipuzkoako historia nafarri dagokionez, Nabarraldeko kide den Beñi Agirrereren lanaren bultzada moduan, zortzi euroko prezioan igorri diezuegu, betiere gure taldea osatzen duzuenoi dagokizuen deskontua egin da. Dударik gabe, Agirrereren liburuak ekarpen baliotsua egiten dio gure bildumari, Gipuzkoako historiaren irakurketa berri bat eskainiz.

Espero dugu bi produktu hauetaz gozatzea eta Nabarralde den ekimen hau posible egiten duzuen guztioi esker sortutako fruituak gustukoak izatea!

El premio Nabarralde Gazte Saria, para un artículo sobre Sanfermines del 78

La Fundación Nabarralde ha celebrado la entrega de la primera edición del Gazte Saria, un concurso de textos sobre memoria histórica dirigido a menores de 30 años. El ganador ha sido el joven iruindarra Aritz Azpilicueta, por el texto titulado *San Fermín 1978*, en la que repasa las cargas policiales sufridas durante las fiestas patronales de ese año, que dieron como resultado más de 100 heridos y la muerte del joven Germán Rodríguez. En el acto, celebrado en el Palacio del Condestable, participaron también Joseba Asiron, alcalde de Pamplona; junto con Tasio Agerre y Angel Rekalde, en representación de Nabarralde.

“El artículo que premiamos este año”, ha explicado Rekalde, que ha sido miembro del jurado que ha valorado los trabajos recibidos, “se centra en un capítulo cercano, todavía doloroso, de nuestro pasado reciente. Lo hemos elegido porque conjuga frescura, investigación, facilidad de lectura, es decir, arte para la transmisión; y era uno de los elementos que esperábamos reunir con este premio: juventud, interés, memoria y habilidad en la narración”.

El objetivo de este premio ha sido promocionar el estudio y la puesta en valor de la memoria histórica entre la juventud, tal y como han dado a entender desde Nabarralde. “Se trata de promocionar la comprensión y la colaboración de las nuevas generaciones en la transmisión de la memoria, de acuerdo con el esfuerzo que



El iruindarra Aritz Azpilicueta Vergara es el autor del texto ganador de la primera convocatoria del concurso sobre textos de memoria histórica

realiza nuestra sociedad a causa de la aculturación que sufre y el olvido de nuestra historia”, ha subrayado el director.

Desde la fundación, han dejado clara la intención de convocar más ediciones del concurso, que tendrá carácter anual y que mantendrá las dos categorías de artículos en euskera y artículos en castellano o francés; dando un premio de 1.000 euros para cada una de ellas. En esta primera edición, la organización ha explicado que la sección en euskera ha quedado desierta por

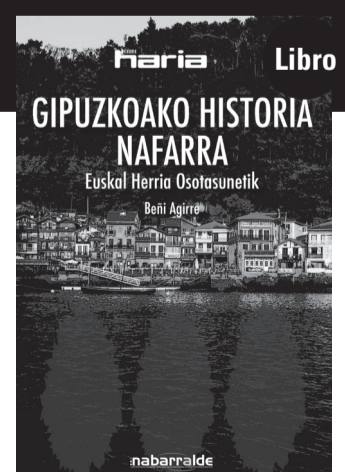
no recibir artículos suficientes que cumplieran con las bases del concurso.

El ganador

El ganador de esta primera edición de Nabarralde Gazte Saria realizó sus estudios obligatorios en San Fermín Ikastola. Después, realizó la carrera de Historia en la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB) y actualmente está realizando un máster sobre Historia, Espacio y Patrimonio en la Universidad Pública de Navarra.

nabarralde.com/denda

Nabarralde online dendan aurkituko dituzu gure nobedade guztiak



Beloagako gazteluaren dokumentala, euskaldunen historian murgiltzen

Nabarralde fundazioaren eta Hernani Errotzen taldearen dokumental berriak oiartzungo gazteluaren historia berreskuratzen du

Nabarralde

Nabarralde Fundazioak eta Hernani Errotzen elkarteak 'Beloaga. Memoriaren behatokia' dokumentalaren aurkezpen sendoak egin dituzte abenduan. Lehenengoa Durangoko Azokako Irudienean izan zen, abenduaren 8an; eta ondoren Oiartzungo udaletxean eman zen, abenduaren 22an. Dokumentalean, Oiartzungo Arkaleko haizetan kokatzen den Beloagako gazteluaren historia berreskuratzen da, Angel Rekalde Nabarraldeko zuzendaria azaldu zuen moduan.

“Baztertua eta desagertua zegoen Beloagako gazteluan errehabilitazio proiektu bat jarri zen martxan duela urte batzuk, Beloaga Bizirik taldearen eskutik. Proiektu honek, gaztelua monumentu nabarmen batean, leku emblematikoa batean bilakatu dezake, horma artean gordetzen duen memoriari eskainitakoa. Memoria-gune guztiak bezala, bere horretan dokumentu bat da, gertakari, garai, esanahi bat iradokitzen digun espazio bat; eta horixe biziberritzeko eta transmititzeko gaitasuna dauka”.

Izan ere, Beloagan hainbat balorek eta balditzek bat egiten dute: Erdi Aroko gazteluaren kokapena eta defentsa-sistema, Iruñeko Erresumaren (gerora Nafarroa) antolakuntza oinarritzakoa izan zena; Andrearriaga oroitarriaren hurbiltasuna; Done Jakue Bidea (gazteluak Bidearen bi adar nagusien bidegurutzea babesten zuen, barrualdera eta kostaldera bideratzen zirenak); frankismo garaiko batailoiek erakitako bunker eta defentsak; ondare eta natura paraje baten erdiko talai kokapena, ezagutzea eta begiratzea merezi duen paisaia batez inguratuta...

Joxe Mari Iturriotz Beloaga Bizirik taldeko kideak nabarmendu bezala, Oiartzungo gaztelua bereziki garrantzitsua zen Nafarroako gazteluen artean. Nafarroako erresumaren defentsa lerroaren parte izateaz gain, Hondarribi eta Donostiako erret gazteluak elkarren artean komunikatzen zituen, eta portua zein inguruko bideak kontrolatzeko funtzioa zuen. Beste gazteluak ez bezala, dokumentu historiko desberdinetan aipamen ugari aurkitzen dira Beloagaren inguruan, hala nola Libourneko XVII. mendeko hitzarmenean, non “Beloaga Nafar erresumari itzultzeko” erabakia azaltzen zen, leku honek erresumarentzat zuen balioa azpimarratzen duena.

Dokumentalean, Iturriotz aparte, Begoña Yuguero arkitektoa, Jose Luis Orella Erdi Aroko Historian katedraduna eta Txema Gaztelumendi Katin Tiki memoria taldeko kideak elkarriketazten dira, gazteluaren eta Arkaleko inguruan mendeetan zehar jazotako gertakari historikoen xehetasunak agertuz.

Argitalpenerako, egileek Gipuzkoako Diputazioaren, Kutxa Fundazioaren eta Oiartzungo Udalaren laguntza izan dute. DVD eta USB formatuan argitaratu da dokumentala, eta Nabarralderen webgunean eskatu daiteke.

EMANALDI BERRIAK
LASTER 'Beloaga. Memoriaren behatokia' dokumentalaren hurrengo emanaldia Oiartzungo eskainiko da abenduaren 22an, Nabarraldetik aditzera eman duten bezala. “Garrantzitsua da euskaldunen memoria lekuak aldarrikatzea, gure historiaren benetako kontakiz-



Baztertua eta desagertua zegoen Beloagako gazteluan errehabilitazio proiektu bat jarri zen martxan duela urte batzuk, Beloaga Bizirik taldearen eskutik

zuna eskaintzen dizkiguten guneak diren heinean”, azaltzen du Rekaldek.

FITXA TEKNIKOA

Iraupena: 20 minutu

Hizkuntza: Euskara, gaztelera azpitoluekin.

Zuzendaritza eta errealizazioa: Jesús Iriarte, Bipolar audiovisual

Gidoia, dokumentazioa eta ikerketa: Joxe Mari Iturriotz (Beloaga Bizirik), Angel Rekalde (Nabarralde Fundazioa), Beñi Agirre (Hernani Errotzen), Miren Mindegia (Nabarralde Fundazioa).

Historialari hauen aholkularitzarekin: José Luis Orella Unzué (Erdi Aroko Historian katedraduna, EHU / Deusto), Idoia Arrieta (Historian doktorea, irakaslea), Begoña Yuguero (arkitektoa, Erdi Aroko gaztelu eta eraikuntzetan aditua), Mikel Enparantza (EHUko arkitektura irakaslea, arkitektoa, Erdi Aroko gaztelu eta eraikuntzetan aditua).

MARTIN TTIPIA AUZOLANTZERKIA

GASTEIZKO ALDABE GIZARTE ETXEAN ESTREINATUA IZAN ETA GERO,
“MARTIN TTIPIA AUZOLANTZERKIA” DVD-LIBURUA
SALGAI DAGOELA JAKINARAZTEN DIZUEGU

DESPUÉS DE SU ESTRENO EN EL CENTRO CÍVICO ALDABE, OS HACEMOS SABER QUE EL
LIBRO-DVD “MARTIN TTIPIA AUZOLANTZERKIA”

YA ESTÁ A LA VENTA

Martin Ttipia Auzolantzerkia, izenak berak dioen bezala, auzolan egindako antzezlan da. Hau da, parte-hartzaile bakoitzak bere ekarpena egin du musikak, dantza eta antzerki erakunde kolektibo hau antolatu ahal izateko, gutxien jakituria, keimena eta ilusorik gabe ezin izango bailen egi bilhurtu. Auzolan egindako antzezlan horiek geure arbasoen eskaintza onenak bat izan nahiko luke. Herriarekiko eta basen buruekiko zozotasun eta fidelitate eredu emanaz, 1200 urtean, gaztelarri sarrin eta nafarrak izaten jarraitzeko zeukaten eskubidea auzolantzerkia eta oinezko defentsak zuten gaitasunari bain ez.

Martin Ttipia Auzolantzerkia es, como su nombre indica, una obra de teatro hecha en Auzolan. Es decir, todos los participantes han aportado en la misma su saber, su ilusión y su esfuerzo personal para conjuntamente, hacer realidad un espectáculo colectivo de interpretación teatral, música y danza. Este teatro popular ha quedado ser un homenaje a nuestros antepasados. Aquellos victoriosos y victoriosas que en el año 1200 defendieron heroicamente desde los castillos su derecho a seguir siendo navarros, dando un excepcional ejemplo de lealtad y fidelidad a su tierra.

«Dere historia ezagutzen ez duen herria inoiz ezingo da etorkizunaren jabe izan

Argitaratzailea / Editorea:
Martin Ttipia Kultur Elkartea

Testua / Testu:
Fernando Sánchez Aranz

Diseinu eta maketazioa / Diseño y maquetación:
Jurgi Madariaga

Bideoa / Vídeo:
Edizioa - Edición: Mikel Eskerri Najera
Kamarak - Cámaras: Mikel Eskerri Najera, Jurgi Madariaga

MARTIN TTIPIA
auzolantzerkia



“Gipuzkoaren historia nafarra”, historiaren errelatoa biziberritzen

Beñi Agirrek Nabarralde fundazioaren eskutik plazaratu duen “Gipuzkoako historia nafarra. Euskal Herria osotasunetik” liburua aurkeztu zen donostian



Nabarralde

Atzo, Beñi Agirre idazleak *Gipuzkoako historia nafarra. Euskal Herria osotasunetik* liburua aurkeztu zuen Donostiako Untzi museoan. Nabarralde Fundazioaren eskutik argitaratutako lan honetan, “Gipuzkoa eremu zabala-go batean kokatzen du” egileak, Angel Rekalde Nabarraldeko zuzendariak azpimarratu zuen bezala.

“Esango nuke lan xume hau Gipuzkoako historia dela, baina, beste modu batean kontatua. Antzinarotik Lizarrako 1931ko Euskal Estatu baten Estatutua idatzi zen arteko gertaerak aztertzen dira, gertaera horietako bakoitza ulertzeko behar den testuinguruan jarrita. Betiko bertsio akritikoetatik ihes, zeretik hasi eta narrazio berri bat sortu nahi izan dut. Gu subjektu izango garen historia, alegia”, argitu zuen egile hernaniarrak.

Liburuan, Agirre Gipuzkoaren erraietan barneratzen da, lurralde honen jatorria eta eraketaren muinera joz. “Egun ezagutzen ditugun Gipuzkoaren mugak

Gaztelaren interesen arabera sortutakoak dira. Historian zehar liskarrak, gerrak eta ezustekoak hark eragindakoak baitira. Ezin da ulertu Gipuzkoa euskararen lurralde historiko zabalean kokatu gabe”, gehitu zuen Rekaldek, liburuaren hitzaurrea idatzi duen Idoia Arrieta historialariaren hitzei jarraituz.

“Argi dago Gipuzkoa hitzaren jatorria *Ipuzkoa* tenentzia nafarra dela, baina, eremu geografikoak ez datoz bat”, gehitu zuen idazleak. “1200. urtean Gaztelak inbaditu zituen lurralde hauek eta harez geroztik eurek antolatu izan dute lurraldea gaur duen itxura lortu arte. Mugak erabat administratiboak eta artifizialak dira; zeren eta, ez al daude, bada, hizkuntza, kultura, ohi-turak edota identitate berberak Hondarribian eta Hendaian, Hernanin eta Aranon, Idiazabalen eta Altsasun edo Eibarren eta Ermuan? Gipuzkoaren eta Euskal Herriaren historia ezin da ulertu Nafarroaren, Gaztelaren eta Frantziaren historia kontuan hartu gabe”.

Agirrek erran bezala, bere libu-

Esango nuke lan xume hau Gipuzkoako historia dela, baina, beste modu batean kontatua

ruan historiaren begirada berri bat eskaintzen du, non gertakari historikoei fidel mantenduz, errelato berri bat eskaintzen duen. “Funtsean, *historia ofizial* deitzen diren horiek bestelako subjektu bat izaten dute euren narrazioan. Hortik, gertaera berbera eta datu berberak erabiliz interpretazio ezberdinak izatearena. Beraz, subjektu historikoa definitzea da gakoa. Bere oroimen historikotik abiatuta egin behar du narrazioa eta hori berak bakarrik egin dezake. Historia idatzia, benetakoa, dokumentatua, egiaztagarria eta metodologia zientifikoz osatua izan behar du; eta narrazioa, memoria historikoarekin koherentea izan behar du. Zer egin behar dugun? Besteena kopiatzeari eta itzultzeari utzi eta gurea propioa eraiki”.

Beñi Agirre Oartzabal (Hernani, 1953).

Nabarraldeko kidea da gaur egun. Hernaniko gau-eskolan arduradun eta irakasle. Euskaltzaindiaren babeseko gau-eskoletako Gipuzkoako arduradun.

AEKren presidente-orde eta Gipuzkoako koordinatzaile (1979). Nafarroako historiari buuruzko Puntubi.com webgunearen sortzailea (2000).

Nabarraldeko kide bezala, zenbait proiektutan dokumentalista, ikerlari eta parte hartzaile izan da.

Hedabidetarako ehunka artikuluren egile.

Estados pirenaicos

Jose Luis Yaben
Bengoetxea

El debate en Catalunya tan de actualidad, es sobre la soberanía del pueblo catalán. Si un conjunto de españoles se puede apropiarse unilateralmente de una parte de ese territorio impidiendo que se apliquen sus leyes autóctonas. Es un tema de soberanía territorial, sostenida por argumentos históricos.

Recordando la reunión que mantuvieron en Tudela el 2 de febrero de 1231 el rey Jaime I. de Catalunya y Sancho VII. de Navarra para «acordar medidas a adoptar para hacer frente a las agresiones de las que eran víctimas ambos estados pirenaicos por los estados colindantes».

Ha pasado el tiempo y el tema sigue candente esperando una solución para la recuperación de esos territorios ocupados.

Hay un lapsus sobre la forma jurídica favorable hacia la soberanía, ni tampoco se puede declarar un estado independiente porque una parte de la sociedad así lo desee; es necesario que los demás estados aprueben ese estatus.

El árbitro que maneja este reconocimiento es Naciones Unidas. El Consejo de Seguridad debe atender la solicitud para pasar a votación del pleno de Naciones Unidas.

Una vez recibido el reconocimiento del Consejo de Seguri-

Una DUI solo no garantiza la independencia de Catalunya

dad (existen cinco miembros que pueden vetar, a saber: Francia, EEUU, Rusia, China y Reino Unido) se pasa a la Asamblea General de Naciones Unidas que es la que decide.

El derecho internacional establece que para ser un estado se necesitan tres requisitos: ser un territorio estable, tener una población definida y contar con una organización política que controle y ejerza poder.

Una DUI solo no garantiza la independencia de Catalunya. Pero tanto Catalunya como Navarra poseen los tres requisitos antes mencionados, según el Derecho internacional para ser estados soberanos; requisitos que

fueron vulnerados por el estado español.

A raíz del asalto a Barcelona en 1714, Catalunya perdió el resto de su soberanía, y en Navarra después del año 1841 (ley pacificada) sufrió una involución absolutista española suplantando las instituciones del Estado Navarro poseedor de su Constitución propia y su legalidad.

Las soberanías de los pueblos se ventilan en los derechos históricos.

Naiz

Begiratu zorroztu eta autoestimua indartzeko beharraz

Ainhoa Larrañaga

Nahasi eta hotz daude bazterrak; denborak aurrera egin ahala, diskurtso politikoak gero eta ahulagoak eta narrasagoak dira gure herrian.

Begiratu asko zorroztu beharrean gaude. Azken urteak Kataluniari begira pasa ditugu, hangoak hauspotuz, hangoei elkartasuna erakusten, hangoak gurean izan dezakeen eragina aurreikusten, baina fokua han jarrita betiere. Besteen ziborrari begira luzaroan egon gara, hemen ezertarako fundamenturik atera gabe. Beti kanpora begira, hemengo anabasa elikatu besterik ez dute egin hemengo politikariek. Hemengo alderdi politikoez ez daukate independentziarako proiekturik, eta, neurri handi batean, Kataluniari begira jarrita estali dute euren ezina. Iparra findu eta oinarriak sendotu beharra dago, eta, horretarako, ezinbestean norabide zuzenean bideratutako pedagogia behar dugu. Diskurtso argia duten erreferente politikoak behar ditugu, inkoherentziarik gabeko diskurtsoa, praxi politiko koherentearekin bideratuko duten erreferenteak behar ditugu eta hauek izango dira proiektu independentista gidatu beharko dutenak, edo, bestela, ez da independentziarako biderik egingo.

Politikariak eta alderdi politikoezko ordezkariak bi gauza dira; herri honek baditu alderdi politikoez at dauden politikari oso onak, eta ez dira, justu, menpeko



Begiratu asko zorroztu beharrean gaude

ditugun administrazioak kudeatzen ari direnak. Espainiatik eta Frantziatik gidatuak diren administrazioen kudeaketatik, ez da herri honen askatasuna inoiz etorriko, menpeko egiturak baitira. Egitura askeak sortu behar dira, Euskal Herri osoan eragingo duten egiturak. *Euskal Herria* terminoa ere beltzez azpimarra-

tu beharrean gaude, batzuk *euskal lurraldeak* kontzeptua hedatzeko egiten ari diren ahaleginaren aurrean. Zertara dator *euskal lurraldeak* orain? Ez ote da nahikoa kanpotik inposatzen dituguten zatiketa administratiboa, gu geu orain zatiketa hori elikatzen hasteko? Zein estrategia dago horren atzean? Antzua da, estra-

tegiarik bada, eta kalte handia eta atzeraezina dakarrena, gainera.

Begiratu zorroztarekin pare pare begiraten duten pertsonen lagundu beharko dute herri honetan galdu den autoestimua berreskuratzen. Urte luzeetako zapalkuntzaren ondorio gara eta horrek eragin bortitza izan du gure herri izatearen harrotasunaren galeran. Sarritan baztertuak izatera heltzen gara, eta ez soilik kanpotarregatik, baita euskaldunen aldetik ere. Euskal abeslari ospetsu batek ongi dioen moduan: euskaraz ere egin daiteke euskaldunon aurka. Fanonek zorroztiki esan zuen moduan, «herri zapalduetan zapaldua bihurtzen da askotan zapaltzaile gordinean». Fenomeno kurioso da hau; ustez helburu beraren alde diharduten pertsonen artean lehia sortzea, eta zapaldua, sumatzen duenean badela askatasunez eta indarrez diharduen norbait (begiratu zorroztuz eta autoestimua sendoz ari dena) bere azpi-botereaz baliatzen da, berau baztertu eta gutxiesteko.

Honetaz guztiaz jabetzea ezinbestekoa da bide eraginkorra egin nahi badugu.

<http://www.gureberriak.com>

Euskararen Eguna

Iñaki Uriarte

Tal proclamación oficial respecto al euskera está en evidente contradicción cuando desde diversas instituciones se desprecia la lengua propia del país recurriendo a ridículas y únicas denominaciones alóctonas como, entre otras, la del escandaloso y ruinoso recinto del Bilbao Exhibition Centre en Barakaldo, el Urdaibai Bird Centre o el Basque Culinary Center de Donostia.

Cada 3 de diciembre, aniversario del fallecimiento de Francisco de Jasso y Xabier (1505-1552), universalmente reconocido como San Francisco Xabier, en demasiados medios de comunicación y a todas horas, especialmente con la alarmante y absoluta falta de rigor habitual en Radio Euskadi y ETB se repetirá, uno año más, hasta la saciedad que es el Día Internacional del Euskera. Otras veces dirán «mundial», que tampoco es lo mismo ni cierto. Desgraciadamente, es una falsedad. Más lamentable es que lo digan y anuncien la Consejería de Cultura, los departamentos de Cultura forales y la concejalías de Cultura de los ayuntamientos. El error total.

Es preciso puntualizar que la declaración de los días internacionales y mundiales los otorga la Asamblea General de Naciones Unidas y en ocasiones UNESCO, y no se conoce de ninguna resolución en tal sentido respecto del euskara. Las referencias, genéricas, más similares son el Día Internacional de la Lengua Materna, 21 de febrero y el Día Europeo de la Diversidad Lingüística, 26 de setiembre. Hoy el único día de celebración globalizada es el Día Internacional de las Personas con Discapacidad, adoptado con su resolución 43/3 por la A.G de ONU en 1992.

Lo cierto, bien intencionado y más parecido es que Eusko Ikaskuntza en su séptimo congreso celebrado en 1949 en Miarritze, propuso que en tal día se conmemorase con énfasis en Euskal Herria la persistencia, validez y universalidad de la lengua vasca: Euskararen Nazioarteko Eguna.

Esta confusión es algo similar a la triste conmemoración en recuerdo del asesinato el 13 de febrero de 1981 de Joxe Arregi Izagirre (Zizurkil, 1951) en la capital del Reino de España por torturas de la policía, bajo el mando supremo del Jefe de las Fuerzas Armadas del citado país. Tal criminal día es recordado con profunda emoción por el pueblo vasco como Torturaren Aurkako Eguna en un ámbito nacional ya que por resolución de la ONU de 1973 el Día Internacional contra la Tortura se celebra el 26 de junio.

Una DUI solo
no garantiza la
independencia de
Cataluny



De todas formas tal proclamación oficial respecto al euskera está en evidente contradicción cuando desde diversas instituciones se desprecia la lengua propia del país recurriendo a ridículas y únicas denominaciones alóctonas como, entre otras, la del escandaloso y ruinoso recinto del Bilbao Exhibition Centre en Barakaldo, el Urdaibai Bird Centre, atalaya para observar las aves en Gaitegiz Arteaga o el Basque Culinary Center de Donostia, para difundir la cultura gastronómica vasca en inglés y español. Vergonzosa exhibición pública de la total falta de autoestima, agravio lingüístico y ridículo cultural internacional.

La propia difusión que se hace mayoritariamente pública en los medios como Día del Euskara, ya es en sí mismo una incongruencia y burla al ignorar la lengua homenajeadada en una denominación tan sencilla como comprensible Euskararen Eguna. El uso y difusión de la lengua vasca precisa sinceridad, presencia y persistencia, incluso presión, para producir una generalización de uso y una inmersión progresiva entre los no euskaldunes. ¿Cuántos son euskoparlantes entre los nuevos parlamentarios, consejeros, viceconsejeros, diputados, directores, etc ahora especialmente que se han infiltrado los pseudosocialistas y por qué no se resalta esta condición de elemental dignidad identitaria lo mismo que su edad, profesión o estado civil?

¿Qué piensan las autoproclamadas autoridades culturales, nadie les ha elegido solo el partido o pactos, en la mayoría de los casos políticos con poses que aparentan inquietudes, de estos anómalos confusos «homenajes» al euskara? Euskaltzaindia debería ya pronunciarse hace años en sus justos y precisos términos.

¿Enemigos del euskera?

Antonio Urra Maeztu

Parece absurdo pensar que una lengua pueda tener enemigos y menos una lengua preindoeuropea, como nuestro euskera, que es además parte importante de nuestra identidad de navarros. Lengua valorada por infinidad de lingüistas de todo el mundo; la lista de lingüistas extranjeros alargaría demasiado el artículo. Pare-

ce que contra algún enemigo del euskera en su tiempo, la Diputación emitió un documento externo el día 11 de enero de 1896 en el que afirma que el euskera es un tesoro que debemos conservar los navarros, insiste en la importancia de que los maestros de Navarra dominen la lengua y añade literalmente: “En Alemania, Austria, Hungría, Holanda, Inglaterra y Francia escudriñan los sabios

los secretos del vascuence, describen su organismo y discuten acerca de sus afinidades y parentescos”. Hoy los enemigos los tenemos dentro de Navarra. Se ha llegado estos días a tachar la denominación en euskera en las señales de las entradas a nuestro Viejo Reino. No se dan cuenta de que el euskera está en nuestras vidas. Por ejemplo, pudieran ser mil los nombres en euskera de

los equipos de fútbol, solo pongo tres: Osasuna, Oberena, Anaitasuna... Trabajo tendrían para tachar los nombres en euskera de tantos equipos de nuestros pueblos. Por suerte el euskera va adquiriendo el espacio que ocupó en tiempos pasados. Una lengua sirve para expresarse y dos lenguas ayudan a dominar una tercera. ¿Tenemos hoy más enemigos que en 1896? ¿Puede haber personas que ata-

quen nuestra propia identidad? ¿Son enemigos de Navarra o simplemente unos incultos?

Noticias de Navarra

El exilio de Francisco de Xabier

Arantzazu Amezaga Iribarren

La palabra exilio tiene un sonido lacerante, como el del tajo de una espada en las entrañas, profundo, doliente e irreparable. Francisco Xabier, hijo de Juan de Jasu –el hombre fiel al reino de Navarra y sus soberanos, presidente del Real Consejo, el letrado de Bologna–, siendo niño vio arder por la mano conquistadora el castillo familiar en el que nació, en la zona oriental del reino. Lo desmocharon las tropas castellanas invasoras para que no fuera obstáculo ni amenaza para la ocupación del reino vascón. Su madre, desde entonces, firmó sus cartas como la triste María de Azpilkueta, y lo debió de ser, porque aparte de la incineración y pérdida de bienes, en una familia donde predominaba las letras, dos de sus hijos tomaron las armas para defender la soberanía de Navarra.

Francisco marchó a estudiar a París y allí, convencido por el que una vez fuera enemigo del reino, Ignacio de Loyola, se convierte en uno de los fundadores de la Compañía de Jesús que, con el tiempo, se haría todopoderosa, pero le tocó padecer otro exilio... partir a Oriente, hacia las tierras de los hombres de piel amarilla y ojos rasgados, que tenían otras costumbres, otras religiones, otras lenguas. Convertirlos en cristianos tarea ardua podía

resultar y, en ello, se quemaron las fuerzas vitales de Francisco.

Murió demasiado joven, con cuarenta y seis años, y sus últimas palabras fueron en un idioma extraño, al decir de quienes le rodeaban, pero no para él, pues era la lengua de su madre, de su padre, de su familia y amigos, la lengua del pueblo de su reino. La llevaba, como todos los exiliados, dentro del corazón, para acompañar sus coloquios interiores, calmar sus padecimientos y atizar sus esperanzas. Seguramente además, en esos últimos segundos en que se asegura se repasa una vida, Francisco, huésped en un isla con aroma a especias, recobró el efluvio familiar del castillo natal en los días de bonanza: el de los sarmientos ardiendo en las chimeneas, el de los corderos asados con su vivificante olor a romero, la apelmazada miasma de los establos y caballerizas, el amargor del musgo que trepaba por las viejas piedras de mil años de embate fronterizo, en el dulce perfume a rosas silvestres que exudaba el cuerpo de su madre María... y quizá también, el terrible olor final de la quema, impuesto por los hombres del mal que le despojaron de la vida familiar, social y nacional por una sobrada codicia, una terca ampliación de fronteras y un establecimiento de dominios.

Francisco es el hombre del exi-

Murió demasiado joven, con cuarenta y seis años, y sus últimas palabras fueron en un idioma extraño, al decir de quienes le rodeaban, pero no para él, pues era la lengua de su madre, de su padre, de su familia y amigos, la lengua del pueblo de su reino

lio y resulta que fueran vascos del exilio de 1936, los que recobraron en América, también apartados de su patria y despojados de honor y nacionalidad y riqueza alguna, tal como Francisco, los que decidieron convertir el día de su óbito, en el Día del Euskara. Siendo niña fui de la mano de aita a los actos que en Montevideo, Uruguay, se celebraron por la lengua de los vascos, la que en la larga noche de la dictadura franquista, era ultimada sin compasión.

Pero así como el exilio tiene ese horrible hedor a carne lacerada, también contiene una resolución inquebrantable. Quien ha conocido el dolor de ser despojado de lo amado también contrae la fuerza de defenderlo. No es de extrañar que sean los hombres y las mujeres del exilio vasco los que tomaran la antorcha de la generación lúcida e intelectual de nuestro pueblo, la llamada generación Pizkunde, y decidieran, pese a estar a merced de la rosa de los vientos, en tierras ajenas, que una lengua de la que nadie conocía el principio, nadie iba a conocerle el final.

En el debate parlamentario sobre la lengua de Navarra echo en falta ese doliente suspiro de Francisco que, pese a ser el último para sí mismo, fue el primero de una serie de actitudes de reto para mantener la lengua

que se nos iba a golpe de hostigamiento y prohibición. Parte de la sensibilidad cultural, y los políticos deberían ser portavoces de la misma, es reconocer los valores de cada una de las manifestaciones de la humanidad en sus lenguas, creencias, costumbres, bailes y música. Solamente desde esos valores propios podemos entender los ajenos, respetarlos e incluso intercambiarlos, porque nada de lo humano nos puede ni nos debe resultar ajeno.

Francisco llevó de buena fe a Oriente la revelación del cristianismo, pero debió de entender y aceptar y calibrar que los pueblos a los que predicaba tenían sus propias querencias. Trató de pacificar, sanar, dialogar... de que su palabra fuera la de la amistad y la concordia porque en sus carnes ya había vivido la ofensa punzante de la intolerancia y la posesión. Quizá Francisco de Xabier del reino de Navarra, muerto en la isla de Sangchuan, allá donde el sol alza su luz, pensó que los hombres y mujeres de su tiempo, entre ellos su reino invadido por herético, habían tenido un exceso de religión para odiarse unos a otros, pero que tenía que venir el momento en que las creencias y las lenguas, debieran servir para fomentar la confraternidad.

Noticias de Navarra

20 de noviembre de 1975

Pedro Mari Usandizaga

Lo más preocupante es el desinterés de las nuevas generaciones por conocer qué fue la dictadura franquista. Además de las consecuencias principales de la dictadura, las decenas de miles de cuerpos enterrados en fosas comunes y cunetas de carreteras de media España, cabe preguntarse qué es de los responsables que siguen con vida. Las torturas que se practicaron en comisarias de Policía de media España y en clandestinos centros de torturas como la Dirección General de Seguridad de Madrid han quedado sin perseguir. ¿Qué ocurre con los descendientes de las víctimas de los fusilamientos masivos que el bando sublevado franquista llevó a cabo en cada pueblo y ciudad que conquistó durante la guerra y una vez terminada? Los

asesinados eran enterrados en la clandestinidad de la noche, y tienen derecho a conocer el lugar donde se encuentran sus seres queridos para darles el entierro digno.

Es incomprensible que torturadores franquistas profesionales como Antonio González Pacheco, alias *Billy el Niño*, hayan logrado hacer una vida plena y libre con la llegada de la democracia sin que ni siquiera haya sido jamás reclamado por un tribunal de justicia español para que explicase –o justificase en su caso– su pertenencia a la llamada Brigada Político Social, grupo policial similar en cuanto a objetivos y métodos de trabajo a la Gestapo de la Alemania nazi; que tenía su sede en la Dirección General de Seguridad de Madrid

El PP de Rajoy se jacta de no haber dedicado ni un solo euro a desenterrar a los cerca de 200.000 muertos que sembraron el territorio español de sangre, vergüenza y dolor una vez acabada la Guerra Civil

y que sirvió de inspiración a las dictaduras de Chile y Argentina. La jueza argentina María Servini, que investiga los crímenes cometidos durante el franquismo, emitió en 2013 una orden de captura internacional contra el antiguo inspector de la Brigada Político Social y otros imputados por crímenes contra la Humanidad. Pero la Audiencia Nacional rechazó la extradición al considerar que los delitos prescribieron 30 años antes.

El PP de Rajoy se jacta de no haber dedicado ni un solo euro a desenterrar a los cerca de 200.000 muertos que sembraron el territorio español de sangre, vergüenza y dolor una vez acabada la Guerra Civil. Cada vez que la derecha española habla de la necesidad de pasar página y de

que los familiares de los desaparecidos se callen de una vez y dejen de molestar, se constata, una vez más, la profunda huella que el franquismo dejó en las mentes de muchos españoles que no saben reconocer la ignominia y la injusticia aunque la tengan delante.

Noticias de Gipuzkoa

Norbanakoen gezurraren garaipena



Eneko Bidegain

“Estatu-nazio” deitzen direnek argi dute “beren” lurraldea ezin dela zatitu, zatiketaren aukera ezin dela aipatu ere egin. Beraz, independentziaren gaiak “gizartea” zaitzen omen du. Menpekotasunak zaitzen ez balu bezala... Gertatzen dena da menperatzaileek “eskualeak” ikusten dituztela guk herriak ikusten ditugun tokian. Horregatik, espainiar edo frantziar gizartea unitate bakartzat daukate, eta “gizarte katalana” edo “euskal gizartea” unitate horretako parte.

Ez da aipatzen estatu zapaltzaile baten eta herri zapalduaren arteko talka. Aipatzen da “gizartea”; “norbanakoek” osatzen duten gizartea. Gaur egun, dena indibidualizatu da, bakoitzak dauzka bere kontsumo ohiturak, bere tribua, bere gustuak... Haatik, denok daukagu estatu bat eta bakarra gure gainean, denok errespetatu behar ditugu estatu bat eta bakar horren legeak. Egokitu zaigu ofizialki espainiarra edo frantziarra izatea, Espainiak eta Frantziak dutelako agintea gure lurraldean. Ez gara espainiar edo frantziar, hala nahi izan dugulako. Munduan inon ez da hautatzen naziotasuna self service jatetxe batean menua osatzen dugun moduan.

Estatu batek badu aski indar eta baliabide bere kontrolpeko “gizarte” hori nahi duen gisara moldatzeko. Baita ere menpean daukan “norbanakoen multzo” hori, berez, herri bat dela ukatzeko. “Gizarte” eta “norbanako” hitzak aproposak dira herri izaera kentzeko eta, gisa horretan, independentziaren aldarrikapena zentzugabea dela aditzera emateko.

**Estatu batek
badu aski indar
eta baliabide
bere kontrolpeko
“gizarte” hori
nahi duen gisara
moldatzeko**

Eskubide indibidualez mintzo da Frantzia, adibidez. Euskaldun gisa, eskubide indibiduala badugu etxean euskaraz mintzatzeko; kolektibo gisa eskubide espezifikorik ez daukagula dio Frantzia jakobinoak. Eskubide kolektiboak frantziar hiritartasuna duten guztienak dira (ezin da multzo hori zatikatu). Hots, euskaldunen izaera kolektiboa ukatzen du. Norbanakoek kolektibo bat osatzen dute, ordea. Herriaren askatasuna nahi duen ala ez erraten duen norbanako hori ez da pertsona isolatu bat. Jende talde batean bizi da, estatu baten arauetara egokitu da, haren mezueta... Haren eraginpean bizi da. Hori zapalkuntza delako kontzientzia hartu duena ere kolektibo baten parte da, herriaren askatasuna nahi dutenen parte. “Erabaki indibidualen” kontu hori gezurra da, egiazki, ez baitira hautu indibidualak.

Herri zapalduak independentziarako eskubidea dute, berez. Boteredunak buru-hausterik gabe ukatzen du eskubide hori, herri izaera ukatzen baitu. Logika beretik, herri zapalduak ahoan bilorik gabe erran dezakete beren askatasuna ezin dela zalantzan jarri, Espainiak eta Frantziak ez daukatela zilegitasunik Euskal Herrian. Baina hasten bagara zapaltzailearen terminoak erabiltzen, herriaren ordez gizartea aipatzen, herriaren eskubideen ordez norbanakoenak lehenesten, ari gara gure herria desartikulatzen. Eta ez bagara herri bat, zertarako ari gara askatasuna eskatzen?

<http://www.gureberriak.com/2017/11/22/eneko-bidegain-norbanakoen-gezurraren-garaipena/>

XXI. mendeko bertsolaritza

Beñi Agirre

Euskaraz dakien eta ez dakien jende askoren ahotan dabil BECeko bertsolari txapelketaren kontua mintzagai. Badago arrazoirik horretarako. Estatu propiorik ez duen Europako eremu urriko lurralde batean, bertako hizkuntzan, era masiboan egiten den kultur ekitaldi ahaltzuetako bat antolatzen da. Bizirik iraute nahiaren adierazpen boteretsua, alajaina.

Izan ere, gauza jakina da beti nagusitu izan direla ez hizkuntza indartsuenak, baizik eta indartsuen hizkuntzak. Esango nuke euskal jendea indartsua dela gure herrian. Egungo bertsolaritzaren loraldi hau izate horren adierazpide edo ispilua dela iruditzen zait. Jakina da, berriz, Mitxelenak esaten zuena: Euskararen benetako misterioa ez da jatorria, iraupena baizik. Erdi Aroko trobalarrien formatu berean, XXI. mendeko bertsolariek ikus-entzuleekin nola egiten duten bat sentitzea, albokoaren zirrara nola doan inkreszendo nabaritzea, isiltasuna entzutea... Badago hor zerbait Erdi Aroa baino atzerago garamatzana eta iraupenaren gako batzuk ere argitu ditzaketanak.

Bata izan daiteke euskararen bilakaera eten ez izana historia osoan zehar. Kontuan hartu behar da euskararen herria, historian hizkuntza honek hartu izan duen lurralde zabalenera zentsuan, izakien pasaleku garrantzitsua eta etengabea izan dela Europan bizitza izan denetik gaur egun arte. Pirinioetako mendilerroa inoiz ez da izan gaindi ezineko muga, ez pertsonentzat ezta animalien joan etorri librearentzat ere. Batzuetan, migrazio hauek masiboak izan direnean edo konkista bidez beste kulturak lurraldean nagusikeria ezarri dutenean, hizkuntzak haien eragina jasan izan du. Jasan eta aberastu, baina euskarak gaurdaino mantendu du bere erro ez indoeuroparra.

Bestea izan daiteke euskara dela benetan hemen sortutako (Garona eta Ebro bitarteko baino eremu zerbait zabalagoan) hizkuntza bakarra. Beste guztiak; zelta, latin-erromantzea, arabiera, hebreera, frantsesa edota gaztelania beste lurralde batzuetan sortu eta une historiko eta jakineko gertakariak medio, inportatutako hizkuntzak dira. Euskara aberastu bai, baina, oraingo eta eremu murriztago batean ordezkatu ez dutenak.

Beste bat ere izan daiteke. Esaterako, euskara beti egon dela herri xeheari ez ezik bertako botereari ere oso lotuta. Ez da ahaztu behar hasieran esaten genuen moduan, beti nagusitu izan direla ez hizkuntza indartsuenak, baizik eta indartsuen hizkuntzak. Euskarari botere nagusitik egin zitzaion lehen aipamen ofizial idatzia Nafarroako erregeak egin zion; 1167an, Araba, Durangaldea eta oraingo Gipuzkoa erresumaren barruan zirela, Antso VI.a Jakitunak *lingua navarrorum* deitu zion euskarari. Latinezko testu batean, bai, eliza tarteko hemen eta inguruko beste guztietan egiten zen bezalaxe. Orduan ez zegoen Euskaltzaindirik, euskara edo nafarrera ez zegoen arriskuan.

Gaztelaren espantsio goseak eraginda Elio Antonio Nebrija (1441) gramatikari eta politikoa etorri zen arte. Hari egotzen zaion esaldi batetik dator inposizioa. Alegia, betidanik izan da hizkuntza inperioren bidelagun esaldia, helburu bihurtu zenean. Historiografia ofizialak sinetsarazi digunaren kontra, Nafarroako erreinuak indarra izan duen garaian eta eremuan izan du euskarak onespina ez ezik bultzada ere. Akaso ez al daude euskararen iraupenaren misterioaren katebegien artean, telebistaz emandako XXI. mendeko bertsolarien txapelketa eta Nafarroako erregina zen Joana III.a Albretekoak Joanes Leizarragari Testamentu Berria euskaraz jarri eta inprimaztearen artean kate osoa eten ez izanaren ulertzeko gako batzuk?

A la contra

Angel Rekalde, Luis M^a Martínez Garate

Todos los enemigos de España llevan boina

Cayetana Álvarez de Toledo

Las campañas electorales, al margen de su artificialidad, son períodos particularmente fecundos para observar el juego entre rituales políticos y fenómenos mediáticos: gestos, discursos, posiciones, alardes de fuerza, estadísticas fraudulentas, liderazgos histéricos, trucos, paseo de símbolos. Incluso el juego sucio. El *procés* catalán es un buen ejemplo, que parece haber llevado la violencia contenida de los últimos tiempos a la pasarela del desfile y el gesto histriónico.

Como decimos, es un momento propicio para analizar las posiciones de los agentes en conflicto. De paso, una oportunidad para echar un ojo al trasfondo del sistema político, que en este carnaval se muestra en su impudicia en medio de tanto artificio. Es cierto que hay mucho ruido; pero entre el petardeo y el humo los ofi-ciantes —en un efecto freudiano— desvelan sus pensamientos más íntimos, sus esquemas mentales a menudo reprimidos.

Ha sido revelador, al respecto, el artículo de Enric Juliana que

compara a Puigdemont con el carlismo. “Es el carlismo de Carles Puigdemont”. Para Juliana, que quede claro, esta metáfora negativa, insultante, es su opinión; está en su derecho: “El carlismo lleva boina y trabuco. El carlismo es una sotana mugrienta. El carlismo —esterilizado por Franco después de la Guerra Civil— evoca la España oscura y reaccionaria que se resiste a las normas unificadoras”.

Pero en medio de estas descripciones cripto-judeo-masónicas, se le escapa el lapsus; el desliz que traiciona su subconsciente, que pinta su autorretrato. “Aquellas comarcas (entonces carlistas) son hoy fuertemente independentistas. Iban a la contra en el siglo XIX. Y siguen yendo a la contra en el siglo XXI”.

A la contra de qué, nos preguntamos. No lo explica Juliana, y en ese sobreentendido se retrata el periodista: a la contra de España; a la contra del régimen del 78; que es el mismo (lo dice él; él plantea el paralelismo) que la España del XIX, la de los *espadones*, de los borbones, la misma España de Franco, de los militares que se enfrentaron a las tendencias disgregadoras de una España que nunca fue nación sino un poder dictatorial impuesto sobre sus pueblos. La España de la corrupción hoy, la del PP, la de la

La normalidad es acatar el dominio hispano. El independentismo es anómalo

cal del PSOE y todo eso que conocemos. ¿Eso es ir ‘a la contra’? Desde luego, Juliana se ha retratado. Se ha lucido.

El lapsus de Juliana, que se pone en la centralidad del sistema (para expulsar del mismo a cualquier disidente, a quienes no comulgan con su profesión de fe), coincide con otras expresiones similares de exclusión, que implícitamente (freudianamente, diríamos) definen el modelo político español. Desde un ángulo folclórico, por ejemplo, y coincidiendo con Juliana, encontramos a Cayetana Álvarez de Toledo, aristócrata y diputada del PP, que sostiene que todos los enemigos de España usan boina. Volvemos al carlismo,

y de paso a esas imágenes de Gila, el tonto del pueblo, el patán, el paleta de turno. Las metáforas hispánicas no sé si las carga el diablo, pero desde luego llevan plomo.

Este repaso a los argumentarios que sostienen el 155 (un golpe de Estado a la ‘Autonomía’ de Catalunya), nos descubre durante la campaña electoral posiciones similares entre las distintas fuerzas políticas. Como decía el humorista, va un García Albiol y *diu*: “Hay que dismantelar Tv3 y rehacerla con gente normal”. Los catalanes que hacen y ven Tv3, los que disienten del modelo de autoridad, son ‘anormales’. La mayor parte de la población. Así; sin tapujos. La normalidad es acatar el dominio hispano. El independentismo es anómalo. Es una anomalía de la naturaleza, se podría precisar el pensamiento (?) de García Albiol. Es probable que Goebbels lo planteara de modo similar al referirse a judíos, gitanos, homosexuales, minusválidos y otras hierbas.

El planeta ‘socialista’ no les va a la zaga, y sustenta sus discursos sobre esquemas parecidos. Va Borrell y *diu*: ‘hay que desinfectar el panorama catalán, empezando por los medios de comunicación’. Aquí la anomalía es sanitaria; de higiene y salud pública (sería curioso comprobar cuántos de estos

esquemas argumentales tienen antecedentes en el franquismo; un tiempo en el que apenas se podía profundizar en el debate político —estaba prohibido—, y las justificaciones adoptaban estos estilos: higiene, salubridad, anomalía... Todavía nos aplicarán la *Gandula*, la ley de vagos y maleantes). Los soberanistas están enfermos; infectados; lo suyo es de tratamiento hospitalario, médico, psiquiátrico, lo que sea para expresar que es insano.

En estos discursos la *normalidad* viene definida por quien detenta el poder. Es un canto de alabanza a la autoridad competente. Un aleluya de sumisión. Y una condena inquisitorial al disidente, *al que lleva boina. Es anormal*. Esto es lo que hace Juliana al asociar el independentismo de Cataluña con el carlismo histórico. Es retórica del poder. Y en todo este discurso no hay el menor sitio para la voluntad catalana; para la libertad de las gentes; para el Estado de Derecho. La única norma aceptable es el poder hispano.

Las malas lenguas sostienen que a poco que rasques la cabeza de un navarro, enseguida le sale la boina roja. A juzgar por estos argumentos, como explica la Soraya del gobierno, a catalanes y navarros, con la excusa de arreglarnos el peinado, nos quieren descabezados.

nabarraide
kulturakimenakitaustapenakinitiatibapromocioneskulturakinitiatibapromocionskulturak

Eman izena nabarkide izateko
Hazte socio de Nabarraide

info@nabarraide.com · www.nabarraide.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección:

Herria / Población:

Posta kodea / Código postal:

Hizkuntza / Idioma:

E-mail:

Tel: Mugikorra / Móvil

Finkoa / Fijo

Kuota / Cuota (12€ **Hilero** / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ **Hilero** / Mensuales)

Erakundeak / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / N^o de cuenta (IBAN 24 dígito):

ENA / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF